



საქართველოს შინაგან საქმეთა სამინისტროს

ქ.თბილისის მთავარი სამმართველოს

სატენდერო დოკუმენტაცია

2012 წელი

CPV- 79530000; 79540000

გამართივებული ელექტრონული ტენდერი

თარგმნა, თარჯიმნის მომსახურება

ქ.თბილისი დიდის მასივი 2 კვ, პ. ჩალაძის ქ №1.

1. ინსტრუქცია ტენდერში მონაწილეობის

1.1 სახელმწიფო შესყიდვების ერთიან ელექტრონულ სისტემაში (შემდგომში-სისტემა) შესყიდვის პროცედურები ხორციელდება საქართველოს კანონის „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ და „გამარტივებული შესყიდვის, გამარტივებული ელექტრონული ტენდერის და ელექტრონული ტენდერის ჩატარების წესის დამტკიცების შესახებ“ სახელმწიფო შესყიდვების სააგენტოს თავჯდომარის 2011 წლის 7 აპრილის №9 ბრძანების შესაბამისად.

1.2 სატენდერო წინადადების წარდგენისათვის უნდა იყოს დარეგისტრირებული სისტემაში მიმწოდებლის სტატუსით. შემდეგ ვალდებული ხარტ გაეცნოს აფიდავიტს და დაეთანხმოს მას (გაცნობას და თანხმობას ადასტურებთ სისტემის მეშვეობით). აფიდავიტის საილუსტრაციო ფორმა იხ. დანართი №3.

1.3 ამის შემდეგ, მიმწოდებელი ვალდებულია ჯერ წარმოადგინოს სატენდერო წინადადების უზრუნველყოფის ელექტრონული გარანტია, ხოლო შემდეგ გადაიხადოს ტენდერში მონაწილეობის საფასური.

1.4 სატენდერო წინადადების უზრუნველყოფის ელექტრონული გარანტია უნდა იქნას წარმოდგენილი სატენდერო განცხადებაში მითითებული სავარაუდო ღირებულების 1%-ის ოდენობით. წინადადების წარდგენისათვის საფასურის ოდენობა შეადგენს 50 ლარს.

1.5 ელექტრონული გარანტიის წარდგენისა და საფასურის გადახდის სისტემაში არსებული ავტომატური საშუალებების დროებითი ტექნიკური გაუმართაობის შემთხვევაში, ელექტრონული გარანტიის წარდგენა და საფასურის გადახდა ყოველ კონკრეტულ ტენდერში შესაძლებელია განხორციელდეს სისტემის გამოყენების გარეშე, სააგენტოსთან წინასწარი შეთანხმებით.

1.6 ელექტრონული გარანტიის ოდენობა შეადგენს შესყიდვის ობიექტის სავარაუდო ღირებულების 1 (ერთი) პროცენტს.

1.7 მას შემდეგ, რაც ზემოაღნიშნულ ქმედებებს განახორციელებთ, თქვენ უფლება გაქვთ სისტემის მეშვეობით წარადგინოთ სატენდერო წინადადება.

1.8 სატენდერო წინადადება შედგება სატენდერო წინადადების ფასისგან და ტექნიკური დოკუმენტაციისგან.

1.9 ტექნიკური დოკუმენტაცია არის პრეტენდენტის მიერ სისტემაში ატვირთული შესყიდვის ობიექტისა და პრეტენდენტის შესახებ ნებისმიერი სახის ინფორმაცია, რომელიც მოთხოვნილია სატენდერო განცხადებითა და სატენდერო დოკუმენტაციით, გარდა ადმინისტრაციული ორგანოდან წარმოსადგენი საკვალიფიკაციო მონაცემების დამადასტურებელი დოკუმენტებისა.

1.10 ტექნიკური დოკუმენტაციის ატვირთვის შემდეგ, თქვენ გაქვთ შესაძლებლობა მიუთითოთ თქვენი სატენდერო წინადადების ფასი კანონდებლობით გათვალისწინებული ყველა გადასახადის გათვალისწინებით.

1.11 სატენდერო წინადადების ფასის მითითებისთანავე თქვენ უფლება გაქვთ მიიღოთ მონაწილეობა ელექტრონულ ვაჭრობაში, რომელიც იყოფა ძირითად დროდ და დამატებით 3 რაუნდად.

1.12 ძირითად დროში უფლება გაქვთ ცვალოთ თქვენი ფასი, კლებადობის პრინციპის გათვალისწინებითა და შემსყიდველის მიერ განსაზღვრული ბიჯზე არანაკლები ოდენობით.

1.13 ბიჯი არის სატენდერო წინადადების ფასის კლების წინასწარ განსაზღვრული მინიმალური ოდენობა, რომელიც მითითებულია სატენდერო განცხადების შესაბამის ველში.

1.14 დამატებითი რაუნდების თითოეულ რაუნდში პრეტენდენტს უფლება აქვს მხოლოდ ერთხელ შეამციროს წინადადების ფასი, რისთვისაც განესაზღვრება ორი წუთი. დამატებით რაუნდებში მონაწილეობა სავალდებულო არ არის და პრეტენდენტს უფლება აქვს რაუნდში მონაწილეობა არ მიიღოს და, შესაბამისად, ძალაში რჩება მის მიერ ბოლოს დაფიქსირებული ფასი. რაუნდებში მონაწილეობის მიღება გულისხმობს ზემოთ აღნიშნული პრინციპით ფასის შემცირებას ან მის იგივე ოდენობით დატოვებას.

1.15 დამატებით რაუნდებში მონაწილეობის უფლება აქვთ მხოლოდ იმ პრეტენდენტებს, რომლებმაც ძირითად დროში წარადგინეს წინადადება დადგენილი წესით. პირველ რაუნდში პრეტენდენტის მიერ წინადადების ფასის წარდგენის რიგითობა განისაზღვრება ძირითად დროში წარდგენილი წინადადების ფასის მიხედვით, კერძოდ პირველ რაუნდში პირველ შეთავაზებას აკეთებს ის პრეტენდენტი, რომელმაც ძირითად დროში ყველაზე მაღალი წინადადების ფასი დააფიქსირა, ხოლო ყოველ მომდევნო რაუნდში ის პრეტენდენტი, რომელმაც წინა რაუნდში ყველაზე მაღალი წინადადების ფასი დააფიქსირა. წინადადების თანაბარი ფასების დაფიქსირების შემთხვევაში, რაუნდში პირველ შეთავაზებას აკეთებს ის პრეტენდენტი, რომელმაც ბოლომ დააფიქსირა ასეთი ფასი.

1.16 მას შემდეგ, რაც დასრულდება დამატებითი რაუნდები, სისტემა პრეტენდენტებს აჯგუფებს სატენდერო წინადადების ფასის მიხედვით. ამის შემდეგ შემსყიდველი ორგანიზაციის მიერ მოწმდება ყველაზე დაბალი ფასის მქონე პრეტენდენტის ტექნიკური დოკუმენტაცია.

1.17 იმ შემთხვევაში თუ ორი ან მეტი პრეტენდენტის მიერ სისტემაში მითითებულია თანაბარი ფასი, სისტემა ავტომატურად ანიჭებს უპირატესობას იმ პრეტენდენტს, რომელმაც პირველმა მიუთითა სატენდერო წინადადების აღნიშნული ფასი.

1.18 თუ პრეტენდენტის მიერ წარმოდგენილი ტექნიკური დოკუმენტაცია არ შეესაბამება სატენდერო განცხადებისა და სატენდერო დოკუმენტაციის მოთხოვნებს, შემსყიდველი მას განუსაზღვრავს არაუმეტეს 3 დღისა ტექნიკური დოკუმენტაციის დაზუსტებისათვის. დაუშვებელია ტექნიკური დოკუმენტაციის ისეთი დაზუსტება, რომელიც გამოიწვევს სატენდერო წინადადების არსებით ცვლილებას და მოახდენს გავლენას წინადადების ფასზე.

1.19 თუ პრეტენდენტის სატენდერო წინადადება შეესაბამება სატენდერო განცხადებისა და სატენდერო დოკუმენტაციის მოთხოვნებს, შემსყიდველი ორგანიზაცია მიმართავს მას ადმინისტრაციული ორგანოს მიერ გასაცემი საკვალიფიკაციო მონაცემების დამადასტურებელი დოკუმენტების წარმოდგენის მოთხოვნით.

1.20 იმ შემთხვევაში თუ ყველაზე დაბალი ფასის მქონე პრეტენდენტმა წარმატებით გაიარა ყველა ზემოთ მოყვანილი ეტაპი (არ იქნა დისკვალიფიცირებული), ამ პრეტენდენტის მიერ საკვალიფიკაციო მონაცემების დამადასტურებელი დოკუმენტების წარდგენიდან არაუგვიანეს 5 სამუშაო დღისა, შემსყიდველი დებს მასთან სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ ხელშეკრულებას.

1.21 პრეტენდენტის დისკვალიფიკაცია ხდება შემდეგ შემთხვევებში:

ა) თუ პრეტენდენტის მიერ წარმოდგენილი ტექნიკური დოკუმენტაცია არ შეესაბამება სატენდერო განცხადებას ან/და სატენდერო დოკუმენტაციას (მათ შორის, ტექნიკური დოკუმენტაციის დაზუსტების შემდეგ).

ბ) პრეტენდენტის მიერ ადმინისტრაციული ორგანოებიდან წარმოსადგენი საკვალიფიკაციო მონაცემების

დამადასტურებელი დოკუმენტები არ შეესაბამება სატენდერო განცხადებას ან/და სატენდერო დოკუმენტაციას

გ) თუ პრეტენდენტი არ დააზუსტებს ტექნიკურ დოკუმენტაციას კანონით დადგენილ ვადაში.

დ) პრეტენდენტი არ წარმოადგენს საკვალიფიკაციო მონაცემების დამადასტურებელი დოკუმენტებს;

ე) თუ გამარჯვებული პრეტენდენტი უარს განაცხადებს ხელშეკრულების დადებაზე ან ვერ წარმოადგენს ხელშეკრულების შესრულების უზრუნველყოფის გარანტიას (ასეთი გარანტიის არსებობის შემთხვევაში) კანონმდებლობით გათვალისწინებულ ვადაში;

ვ) თუ პრეტენდენტი უარს აცხადებს მის მიერ წარმოდგენილ სატენდერო წინადადებაზე;

ზ) თუ სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულების დადების უფლების მოპოვების მიზნით ჩაიდენს არაკეთილსინდისიერ ქმედებას.

1.22 ამ ინსტრუქციის 1.21 ქვეპუნქტით გათვალისწინებულ შემთხვევებში, შემსყიდველ ორგანიზაციას უფლება აქვს მიმართოს ყველაზე დაბალი ფასის მქონე მომდევნო პრეტენდენტს, თუ ამ პრეტენდენტის მიერ სისტემაში ატვირთული ტექნიკური დოკუმენტაცია შეესაბამება სატენდერო განცხადებასა და სატენდერო დოკუმენტაციაში მოცემულ მოთხოვნებს.

1.23 გამარტივებული ელექტრონული ტენდერის ან ელექტრონული ტენდერის ჩატარებისას, გამარტივებული შესყიდვის, გამარტივებული ელექტრონული ტენდერის და ელექტრონული ტენდერის ჩატარების წესის დამტკიცების შესახებ” სახელმწიფო შესყიდვების სააგენტოს თავჯდომარის 2011 წლის 7 აპრილის №9 ბრძანების მე-2 მუხლის პირველი პუნქტის „ქ“, „რ“ და „ტ“ ქვეპუნქტებით გათვალისწინებული ეტაპის შემდეგ ელექტრონული გარანტია უბრუნდება პრეტენდენტს, გარდა იმ შემთხვევებისა, როდესაც:

ა) პრეტენდენტი უარს იტყვის თავის სატენდერო წინადადებაზე;

ბ) პრეტენდენტი შეყვანილია შავ სიაში შესაბამისი ტენდერის ჩატარების შედეგად;

გ) პრეტენდენტი დისკვალიფიცირებულია საკვალიფიკაციო მონაცემების დამადასტურებელი დოკუმენტების წარმოდგენლობის ან/და ხარვეზის მქონე საკვალიფიკაციო მონაცემების დამადასტურებელი დოკუმენტების წარმოდგენის შემთხვევაში.

დ) თუ გამარჯვებული პრეტენდენტი უარს აცხადებს სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულების დადებაზე ან არ წარმოადგენს ხელშეკრულების შესრულების უზრუნველყოფის გარანტიას (არსებობის შემთხვევაში)

ე) თუ სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულების დადების უფლების მოპოვების მიზნით ჩაიდენს არაკეთილსინდისიერ ქმედებას.

1.24 იმ შემთხვევაში, თუ ელექტრონული გარანტიის პრეტენდენტისათვის დაბრუნება მოხდება ამ ინსტრუქციის 1.23 პუნქტით დადგენილი პირობების დარღვევით, პრეტენდენტი ვალდებულია სახელმწიფო შესყიდვების სააგენტოს დაუბრუნოს საგარანტიო თანხა შესაბამისი მოთხოვნისთანავე.

1.25 ელექტრონული ტენდერის შეწყვეტა:

ა) სატენდერო კომისიას უფლება აქვს შეწყვიტოს ტენდერი ყველაზე დაბალი ფასის მქონე პრეტენდენტი დისკვალიფიკაციის შემდეგ, თუ მომდევნო ყველაზე დაბალი ფასის მქონე პრეტენდენტის წინადადების ფასი ბაზარზე შეცვლილი გარემოებების შედეგად, მნიშვნელოვნად აღემატება დისკვალიფიცირებული

პრეტენდენტის მიერ შემოთავაზებულ ფასს ან/და ამ შესყიდვის ობიექტის საბაზრო ღირებულებას;

ბ) სატენდერო კომისიას უფლება აქვს გამარტივებული ელექტრონული ტენდერისა და ელექტრონული ტენდერის შემთხვევებში ხელშეკრულების დადებამდე ნებისმიერ დროს შეწყვიტოს შესყიდვის პროცედურა, თუ ეს აუცილებელი გახდება მისგან დამოუკიდებელი და წინასწარ გაუთვალისწინებელი ობიექტური მიზეზებით, აგრეთვე საქართველოს სახელმწიფო ან/და საზოგადოებრივი ინტერესებიდან გამომდინარე;

გ) შესყიდვის პროცედურების შეწყვეტის შემთხვევაში შემსყიდველი ორგანიზაცია ვალდებული არ არის, პრეტენდენტებს წარუდგინოს კონკრეტული მტკიცებულება ან დეტალური ინფორმაცია, რომლის საფუძველზედაც მიიღო ეს გადაწყვეტილება. შესყიდვის პროცედურების შეჩერებისას ან შეწყვეტისას შემსყიდველი ორგანიზაცია ვალდებული არ არის, აანაზღაუროს შესყიდვაში მონაწილეობასთან დაკავშირებული ხარჯები.

1.26 ელექტრონულ ტენდერთან დაკავშირებული ყველა დოკუმენტი ან/და ინფორმაცია წარმოდგენილ უნდა იქნეს ქართულ ენაზე.

1.27 სახელმწიფო შესყიდვების ერთიან ელექტრონულ სისტემაში (შემდგომში-სისტემა) ატვირთული ყველა დოკუმენტი ან/და ინფორმაცია ხელმოწერილი ან/და ბეჭედდასმული უნდა იყოს უფლებამოსილი პირის მიერ.

1.28 ხელშეკრულების ფორმა და პირობები მოცემულია სატენდერო დოკუმენტაციაში, რომელიც ხელშეკრულების დადების მომენტისათვის დაზუსტდება სატენდერო წინადადების შესაბამისად.

1.29 პრეტენდენტს არა აქვს უფლება წარმოადგინოს ალტერნატიული წინადადება.

სატენდერო დოკუმენტაციის შესახებ დამატებითი ინფორმაციის და განმარტებებისათვის მიმართეთ: მაია ჩადუნელი 41-42-74; თამარ მღებრიშვილი 41-40-89; ქ. თბილისი დიდის მასივი 2 კვ. კ. ჩალაძის ქ№1.

2. ტექნიკური დოკუმენტაცია

პრეტენდენტის სატენდერო წინადადება უნდა შეიცავდეს შემდეგ დამატებით დოკუმენტებს და ინფორმაციას:

2.1.1. ორგანიზაციის სრული რეკვიზიტები, ფიზიკური პირის შემთხვევაში პირადობის მოწმობის ასლი, (დანართი #2);

2.1.2 მომსახურების განფასების ცხრილი (დანართი #1);

2.1.3 ინფორმაცია მომსახურების გაწევის პირობების შესახებ (უნდა მოიცავდეს ტექნიკური დავალების 1, 2, 3, 4, 5 მუხლებში მითითებულ ინფორმაციას)

2.2 პრეტენდენტის საკვალიფიკაციო მონაცემები უნდა შეიცავდეს შემდეგ დოკუმენტებს:

2.2.1 ტენდერში საკვალიფიკაციო მონაცემების დამადასტურებელი დოკუმენტები მოთხოვნილი არ არის.

3.1 სატენდერო წინადადების ფასი

3.1.1 სატენდერო წინადადებაში საერთო და ერთეულის ფასი გამოსახულ უნდა იყოს: საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებული და შესყიდვის ობიექტის მიწოდებათან დაკავშირებული ყველა გადასახადის გათვალისწინებით.

3.1.2 სატენდერო წინადადების საერთო და თითოეული ერთეულის ფასის წარმოდგენა დასაშვებია: მხოლოდ ლარში

3.1.3 ტენდერში გამოიყენება სატენდერო წინადადების უზრუნველყოფის შემდეგი ფორმის გარანტია: ბანკის ან სადაზღვევო ორგანიზაციის მიერ გაცემული გარანტია.

3.1.4 სატენდერო წინადადების უზრუნველყოფის გარანტიის ოდენობაა: შესყიდვის სავარაუდო ღირებულების 1%-ი;

3.1.5 ელექტრონული გარანტიის მოქმედების ვადა: სახელმწიფო შესყიდვების ერთიან ელექტრონულ სისტემაში წინადადებების მიღების დაწყებიდან არანაკლებ 30 კალენდარული დღე.

4.1 ანგარიშსწორების პირობები

4.1.1 ანგარიშსწორება განხორციელდება ეტაპობრივად ფაქტიურად გაწეულ მომსახურებაზე მიღება-ჩაბარების აქტის და საგადასახადო ანგარიშფაქტურის წარმოდგენის შემდეგ, ყველა დოკუმენტი ხელმოწერილი უნდა იყოს მხარეთა მიერ გამოყოფილი უფლებამოსილი პირ(ებ)ის მიერ. (იმ შემთხვევაში თუ მიმწოდებელი არ არის დღგ-ს გადამხდელი, მის მიერ წარმოდგენილი უნდა იქნას შესაბამისი ცნობა საგადასახადო ინსპექციიდან).

4.1.2 ანგარიშსწორების ფორმა – უნაღდო.

ტექნიკური დავალება

ტექნიკური დავალების პირობები შემდგომში გათვალისწინებული იქნება გამარჯვებულ პრეტენდენტთან გაფორმებულ სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულებაში.

1. მომსახურება უნდა განხორციელდეს ხელშეკრულების გაფორმებიდან ეტაპობრივად (გონივრულ ვადებში) შემსყიდველის მოთხოვნის შესაბამისად 2012 წლის 20 დეკემბრის ჩათვლით, შემსყიდველის მხრიდან შეტყობინების მიღების შემდგომ, მიმწოდებელმა დაუყოვნებლივ (არაუმეტეს 2 საათი) განმავლობაში უნდა უზრუნველყოს შესაბამისი ენის სპეციალისტის გამოგზავნა ზეპირ თარგმნაში მონაწილეობის მისაღებად, საჭიროების შემთხვევაში მთარგმნელობითი მომსახურება შესაძლებელია მოთხოვნილ იქნას არასამუშაო საათებში ან უქმე დღეებში, მიმწოდებელმა სათარჯიმნო მომსახურება საჭიროების შემთხვევაში უნდა განახორციელოს 24 საათის განმავლობაში საქართველოს მთელ ტერიტორიაზე.
2. მომსახურების ხარისხი უნდა შეესაბამებოდეს შესაბამის სტანდარტებს და აკმაყოფილებდეს კონკრეტულ მოთხოვნებს (იურიდიული, ტექნიკური, ეკონომიკური მასალების თარგმნა უნდა განახორციელოს კონკრეტული მიმართულების სპეციალისტმა, რომელიც კარგად იცნობს შესაბამის ტერმინოლოგიას), მიმწოდებელი პასუხისმგებელია მის მიერ გაწეული მომსახურების შედეგებზე (ნათარგმნზე), რაც უნდა დადასტურდეს ხელმოწერით ყველა პროცესუალურ დოკუმენტზე.
3. ნათარგმნი მასალა უნდა იყოს შინაარსობრივად და გრამატიკულად გამართული და მისი შინაარსი და სტილი შესაბამისობაში უნდა იყოს ორიგინალთან. მიმწოდებელმა ასევე უნდა უზრუნველყოს შემსყიდველის მიერ წარდგენილი სპეციფიკური ტექსტების თარგმნა. მიმწოდებელი ვალდებულია დაიცვას მთელი იმ ცნობებისა და ინფორმაციის კონფიდენციალურობა, რომლებსაც შეიცავს შემსყიდველისგან მიღებული მასალები. მიმწოდებელი სრულად არის პასუხისმგებელი ნათარგმნი მასალის სისწორეზე.
4. მიმწოდებელი ვალდებულია თარგმნითი მომსახურების დასრულების შემდგომ, ნათარგმნი მასალის ელექტრონული ვერსია კომპაქტურ დისკზე (CD) ჩაწერილი და ქაღალდზე დაბეჭდილი ვარიანტი წარუდგინოს შემსყიდველს იურიდიულ მისამართზე ქ. თბილისი დიდმის მასივი II კვ. კ. ჩალაძის ქუჩა N1.
5. პრეტენდენტის მიერ მითითებულ უნდა იქნას ტელეფონის ის ნომრები (როგორც ქალაქის, ასევე მობილური), რომლებზეც 24 საათის განმავლობაში შესაძლებელი იქნება შემსყიდველის მხრიდან შეტყობინების განხორციელება. შემდგომში გაფორმებული ხელშეკრულების მოქმედების პერიოდში აკრძალულია მითითებული ნომრების გათიშვა,

მათი დაზიანების ან შეცვლის შემთხვევაში მიმწოდებელი ვალდებულია დაუყონებლივ აცნობოს ამის შესახებ შემსყიდველს და მიაწოდოს ინფორმაცია ალტერნატიული ნომრების შესახებ.

6. გაწეულ მომსახურებაზე მხარეები ადგენენ მიღება-ჩაბარების აქტს, რომელშიც მითითებული უნდა იყოს წარმოებაში არსებული საქმის (ან სხვა) ნომერი, გამოყენებული ენა, ზეპირი თარგმნის შემთხვევაში გაწეული მომსახურების ხანგრძლივობა, წერილობითი თარგმნის შემთხვევაში ნათარგმნი გვერდების რაოდენობა და გაწეული მომსახურების ღირებულება, რომელიც მოწოდებულ უნდა იქნას შემსყიდველის იურიდიულ მისამართზე ქ. თბილისი დიდმის მასივი II კვ. კ. ჩალაძის ქუჩა N1.

7. ერთ სტანდარტულ გვერდად ჩაითვლება **A 4** ფორმატის ერთი სრული ნაბეჭდი გვერდი, არანაკლებ 2200 ნაბეჭდი სიმბოლო, ინტერვალების გარეშე, შრიფტი ზომით 12.

8. მასალის თარგმნა უნდა განხორციელდეს გონივრულ ვადაში, მასალის თარგმნის ვადა ყოველ კონკრეტულ შემთხვევაში შეთანხმდება შემსყიდველთან.

9. ხელშეკრულების მოქმედების პერიოდში განფასების ცხრილში მითითებული გასაწევი მომსახურების რაოდენობა საჭიროების შემთხვევაში შესაძლებელია შეიცვალოს შემსყიდველის მოთხოვნის შესაბამისად, ხელშეკრულების ღირებულების შეუცვლელად.

10. თუ გასაწევი მომსახურება არ არის გათვალისწინებული განფასების ცხრილში მაშინ ხელშეკრულების მიმდინარეობის პროცესში მხარეები აღნიშნულ მომსახურებაზე გააფორმებენ შესაბამის ოქმს, გამოსაყენებელი ენისა და ფასის მითითებით (ფასი დადგინდება შემსყიდველთან შეთანხმების საფუძველზე მიმდინარე დროისთვის ბაზარზე არსებული ღირებულების შესაბამისად).

11. პრეტენდენტის მიერ შესყიდვების ერთიან ელექტრონულ სისტემაში დაფიქსირებული საბოლოო ფასის შესაბამის განფასების ცხრილში მითითებული ერთეულის მომსახურების ღირებულება არ უნდა აღემატებოდეს შემსყიდველის მიერ შესაბამის გრაფაში მითითებულ ერთეულის მომსახურების სავარაუდო ღირებულებას, წინააღმდეგ შემთხვევაში მოხდება პრეტენდენტის დისკვალიფიკაცია.

12. ანაზღაურება განხორციელდება შემსყიდველის მიერ მოთხოვნილი ფაქტიურად გაწეული კონკრეტული მომსახურების რაოდენობის შესაბამისად, მომსახურების ერთეულის ფასების გათვალისწინებით.

13. თუ ელექტრონული ვაჭრობის შედეგად ერთიან ელექტრონულ სისტემაში დაფიქსირებული საბოლოო ფასიდან ერთეულის ღირებულება დაჯდება მრავალნიშნა ათწილადი, გამარჯვების შემთხვევაში პრეტენდენტი ვალდებულია ერთეულის ღირებულებები შეამციროს და დაამრგვალოს მეასედებამდე, შესაბამისად შეამციროს საერთო ღირებულებაც.

მომსახურების დასახელება	რაოდენობა	ერთეულის სავარაუდო ფასი (ლარი)	ფასი (ლარი)	მომსახურების გაწევის ადგილი
ინგლისურ და რუსულ ენებზე შედგენილი დოკუმენტაციის თარგმნა ქართულ ენაზე და პირიქით	292 გვერდი	10	2920	საქართველოს ტერიტორიაზე
ფრანგულ, გერმანულ, ესპანურ და უკრაინულ ენებზე შედგენილი დოკუმენტაციის თარგმნა ქართულ ენაზე და პირიქით	40 გვერდი	12	480	
იტალიურ, თურქულ, ბერძნულ, პორტუგალიურ, აზერბაიჯანულ და სომხურ ენებზე შედგენილი დოკუმენტაციის თარგმნა ქართულ ენაზე და პირიქით	40 გვერდი	15	600	
ებრაულ, არაბულ, ლატვიურ, ლიტვურ, სპარსულ, ნიდერლანდურ, ჩინურ და ბულგარულ ენებზე შედგენილი დოკუმენტაციის თარგმნა ქართულ ენაზე და პირიქით	40 გვერდი	25	1000	
ქართულიდან ინგლისურ, გერმანულ, იტალიურ, აზერბაიჯანულ, სომხურ და რუსულ ენებზე ზეპირი თარგმნა და პირიქით	220 საათი	15	3300	
ქართულიდან თურქულ, ჰინდის, არაბულ, სპარსულ და ჩინურ ენებზე ზეპირი თარგმნა და პირიქით	95 საათი	60	5700	
სულ სავარაუდო ღირებულების ჯამი:			14 000	

მომსახურების განფასების ცხრილი

პრეტენდენტის დასახელება _____

მომსახურების დასახელება	რაოდენობა	ერთეულის ფასი (ლარი)	სულ ფასი (ლარი)	მომსახურების გაწევის ადგილი
ინგლისურ და რუსულ ენებზე შედგენილი დოკუმენტაციის თარგმნა ქართულ ენაზე და პირიქით	292 გვერდი			
ფრანგულ, გერმანულ, ესპანურ და უკრაინულ ენებზე შედგენილი დოკუმენტაციის თარგმნა ქართულ ენაზე და პირიქით	40 გვერდი			
იტალიურ, თურქულ, ბერძნულ, პორტუგალიურ, აზერბაიჯანულ და სომხურ ენებზე შედგენილი დოკუმენტაციის თარგმნა ქართულ ენაზე და პირიქით	40 გვერდი			
ებრაულ, არაბულ, ლატვიურ, ლიტვურ, სპარსულ, ნიდერლანდურ, ჩინურ და ბულგარულ ენებზე შედგენილი დოკუმენტაციის თარგმნა ქართულ ენაზე და პირიქით	40 გვერდი			
ქართულიდან ინგლისურ, გერმანულ, იტალიურ, აზერბაიჯანულ, სომხურ და რუსულ ენებზე ზეპირი თარგმნა და პირიქით	220 საათი			
ქართულიდან თურქულ, ჰინდის, არაბულ, სპარსულ და ჩინურ ენებზე ზეპირი თარგმნა და პირიქით	95 საათი			
სულ ღირებულების ჯამი:				

პრეტენდენტის ხელმოწერა _____

45. მიმწოდებელი ვალდებულია საკუთარი ხარჯებით უზრუნველყოს კონტროლის (ინსპექტირების) შედეგად გამოვლენილი ყველა დეფექტის ან ნაკლის აღმოფხვრა.

5. მომსახურების გაწევის პირობები

5.1 მომსახურების გაწევა ხორციელდება ტექნიკური დავალების მიხედვით.

5.2 მომსახურება განხორციელდება ხელშეკრულების გაფორმებიდან-----.

5.3 თუ მიმწოდებლის მიერ გაწეული მომსახურების ღირებულებამ შეადგინა ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ თანხაზე ნაკლები შემსყიდველი აუნაზღაურებს მიმწოდებელს მის მიერ ფაქტიურად გაწეული მომსახურების ღირებულებას ერთეულის ფასის გათვალისწინებით, შესაბამისად მიმწოდებელს პრეტენზია არ უნდა გაუჩნდეს აუთვისებელი მომსახურების ღირებულებაზე.

6. შესყიდვის ობიექტის მიღება-ჩაბარების წესი

6.1 მომსახურება ან მისი ნაწილი (ეტაპი) შესრულებულად ჩაითვლება ფაქტიურად გაწეული მომსახურების შესახებ შესაბამისი დოკუმენტაციის: საგადასახადო-ანგარიშფაქტურის და მიღება-ჩაბარების აქტის (ხელმოწერილი უფლებამოსილი პირ(ებ)ის მიერ) გაფორმების შემდეგ.

7. ანგარიშსწორება

7.1 ანგარიშსწორება მიმწოდებელთან განხორციელდება ლარებში.

7.2 ანგარიშსწორების ფორმა უნაღდო. მიმწოდებლის საბანკო ანგარიშზე გადარიცხვით.

7.3 ანგარიშსწორება მოხდება ეტაპობრივად ფაქტიურად გაწეული მომსახურებაზე: საგადასახადო-ანგარიშფაქტურის და მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმების შემდეგ 20 საბანკო დღის განმავლობაში, ყველა დოკუმენტი ხელმოწერილი უნდა იყოს მხარეთა მიერ გამოყოფილი უფლებამოსილი პირ(ებ)ის მიერ.

7.4 ანგარიშსწორების ადგილი: ქ.თბილისი.

8. ხელშეკრულების გადასინჯვა და ცვლილებების შეტანა

8.1 ხელშეკრულების დამდებ არც ერთ მხარეს არა აქვს უფლება ცალმხრივად შეცვალოს ხელშეკრულების პირობები.

8.2 თუ რაიმე წინასწარ გაუთვალისწინებელი მიზეზების გამო წარმოიშობა ხელშეკრულების პირობების შეცვლის აუცილებლობა, ცვლილებების შეტანის ინიციატორი ვალდებულია წერილობით შეატყობინოს მეორე მხარეს შესაბამისი ინფორმაცია. ამავე დროს, შემსყიდველი არ არის ვალდებული წარუდგინოს მიმწოდებელს რაიმე მტკიცებულებანი იმ გარემოებებთან დაკავშირებით, რომელთა გამოც წარმოიშვა ხელშეკრულების პირობების შეცვლის აუცილებლობა.

8.3 წინამდებარე ხელშეკრულების ფასის შეცვლა დაუშვებელია, თუ ამ ცვლილებების შედეგად იზრდება ხელშეკრულების საერთო ღირებულება ან უარესდება ხელშეკრულების პირობები შემსყიდველი ორგანიზაციისათვის, გარდა საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლის გათვალისწინებული შემთხვევებისა, „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონის მოთხოვნათა გათვალისწინებით

8.4 ხელშეკრულების პირობების ნებისმიერი ცვლილება და/ან დამატება უნდა გაფორმდეს წერილობით ხელშეკრულების დანართის სახით, რომელიც ჩაითვლება ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილად.

9. ხელშეკრულების პირობების შემსრულებლობა

9.1 შემსყიდველი უფლებამოსილია, მიმწოდებლის მხრიდან ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების სრულად შეუსრულებლობის შემთხვევაში, მიმწოდებელს დააკისროს ჯარიმა ხელშეკრულების საერთო ღირებულების 5%-ის ოდენობით და შეწყვიტოს ხელშეკრულება.

9.2 შემსყიდველი უფლებამოსილია, მიმწოდებლის მხრიდან მომსახურების ვადის გადაცილების ან სხვა არაჯეროვანი შესრულების შემთხვევაში, მიმწოდებელს დააკისროს პირგასამტეხლო ყოველ ვადა გადაცილებულ დღეზე გაუწეველი მომსახურების ღირებულების 0.2 %-ის ოდენობით

9.3 საჯარიმო სანქციების გადახდა არ ათავისუფლებს მიმწოდებელს ძირითადი ვალდებულებების შესრულებისაგან

10. ფორს-მაჟორული სიტუაცია

10.1 ხელშეკრულების პირობების ან რომელიმე მათგანის მოქმედების შეჩერება ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის გამო, არ იქნება განხილული როგორც ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა ან დარღვევა და არ გამოიწვევს საჯარიმო სანქციების გამოყენებას.

10.2 ამ მუხლის მიზნებისათვის „ფორს-მაჟორი“ ნიშნავს მხარეებისათვის გადაუღალავ და მათი კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არიან დაკავშირებული შემსყიდველისა და/ან მიმწოდებლის შეცდომებსა და დაუდევრობასთან და რომელთა გათვალისწინებაც შეუძლებელი იქნებოდა წინასწარ. ასეთი გარემოება შეიძლება გამოწვეული იქნას ომით ან სტიქიური მოვლენებით, ეპიდემიით, კარანტინით და ემბარგოს დაწესებით, საბიუჯეტო ასიგნებების მკვეთრი შემცირებით და სხვა.

10.3 ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის შემთხვევაში ხელშეკრულების მხარემ, რომლისთვისაც შეუძლებელი ხდება ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება, დაუყოვნებლივ უნდა გაუგზავნოს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება ასეთი გარემოებების და მათი გამომწვევი მიზეზების შესახებ. თუ შეტყობინების გამგზავნი მხარე არ მიიღებს მეორე მხარისაგან წერილობით პასუხს, იგი თავისი შესაძლებლობისამებრ, მიზანშეწონილობისა და შესაძლებლობის მიხედვით აგრძელებს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას და ცდილობს გამოიწვიოს ვალდებულებების შესრულების ისეთი ალტერნატიული ხერხები, რომლებიც დამოუკიდებელნი იქნებიან ფორს-მაჟორული გარემოებების ზეგავლენისაგან.

11. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა

11.1 წინამდებარე ხელშეკრულება ძალაშია ხელშეკრულების გაფორმების თარიღიდან და მოქმედებს 2012 წ.-ს ---- ჩათვლით.

12. სხვა პირობები

12.1 შემსყიდველს შეუძლია მიიღოს გადაწყვეტილება ხელშეკრულების სრული ან მისი ცალკეული პირობის მოქმედების შეწყვეტის შესახებ თუ მიმწოდებელი ვერ უზრუნველყოფს ხელშეკრულების პირობების შესრულებას აღნიშნული შეტყობინება უნდა მიეწოდოს მეორე მხარეს გადაწყვეტილების ძალაში შესვლამდე.

12.2 ხელშეკრულების ცალკეული პირობების მოქმედების შეწყვეტა არ ათავისუფლებს მიმწოდებელს დანარჩენი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

12.3 ხელშეკრულების შეწყვეტა არ ათავისუფლებს მიმწოდებელს ხელშეკრულების შეუსრულებლობისათვის გათვალისწინებული პასუხისმგებლობისაგან.

12.4 შემსყიდველი უფლებამოსილია ვადად ცალმხრივად შეწყვიტოს ხელშეკრულების მოქმედება, თუ:

- ა) მიმწოდებელი არღვევს ხელშეკრულების პირობებს (არ ასრულებს ან არაჯეროვნად ასრულებს),
- ბ) თუ შემსყიდველისათვის ცნობილი გახდა, რომ მისგან დამოუკიდებელი მიზეზების გამო იგი ვერ უზრუნველყოფს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას;
- გ) საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებულ სხვა შემთხვევებში.

12.5 ამ მუხლის მე-12.4 პუნქტში მითითებულ შემთხვევებში შემსყიდველი ვალდებულია აუნაზღაუროს მიმწოდებელს წუნის გარეშე მიღებული ფაქტიურად გაწეული მომსახურების ღირებულება.

12.6 ხელშეკრულების დამდები მხარეები თანხმდებიან მასზე, რომ ყველა ღონეს იხმარენ, რათა პირდაპირი ურთიერთმოლაპარაკების მეშვეობით მოაგვარონ ნებისმიერი უთანხმოება და დავა, წარმოქმნილი მათ შორის ხელშეკრულების ან მასთან დაკავშირებული საკითხების ირგვლივ

12.7 არც ერთ მხარეს არა აქვს უფლება გადასცეს მესამე პირს თავისი უფლებები და მოვალეობები, მეორე მხარის წერილობითი თანხმობის გარეშე.

12.8 ამ ხელშეკრულების ფარგლებში დადებული არცერთი სუბ-კონტრაქტი არ ათავისუფლებს მიმწოდებელს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებებისაგან.

12.9 მიმწოდებელი პასუხს აგებს საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი გადასახადების, მოსაკრებლის და სხვა გადასახადების გადახდაზე

12.10 მესამე პირთან ურთიერთობაში მხარეები მოქმედებენ თავიანთი სახელით, ხარჯებითა და რისკით.

12.11 ხელშეკრულება შედგენილია ქართულ ენაზე, იდენტური შინაარსის 3 ეგზემპლიარად, რომელთაგან თითოეულს აქვს თანაბარი იურიდიული ძალა, ორი ეგზემპლიარი რჩება შემსყიდველთან, ერთი მიმწოდებელთან.

12.12 ხელშეკრულებასთან დაკავშირებული ნებისმიერი მიმოწერა შესრულებული უნდა იყოს ქართულ ენაზე.

- პრეტენდენტის იურიდიული ფირმის დასახელება:
- ხელმძღვანელის სახელი და გვარი:
- პრეტენდენტის იურიდიული ან/და ფაქტიური მისამართი:
- ბანკის დასახელება:
- საიდენტიფიკაციო კოდი:
- ბანკის კოდი:
- ანგარიშის ნომერი:
- პრეტენდენტის ტელეფონის ნომრები:
- ელექტრონული მისამართი:

ხელმოწერა და ბეჭედი

აფიდავითი

სატენდერო წინადადების დამოუკიდებლად განსაზღვრის თაობაზე

გამოცხადებულ ტენდერში მონაწილეობის მიღების მიზნით, ვადასტურებ, რომ ჩემს მიერ წარმოდგენილი სატენდერო წინადადება შემუშავებულია კონკურენტისგან დამოუკიდებლად. ასევე ვადასტურებ, რომ:

* ჩემთვის ცნობილია, რომ სატენდერო წინადადება დისკვალიფიცირებულ იქნება, თუ აღმოჩნდა, რომ აფიდავითში მოცემული ინფორმაცია არის ყალბი ან/და ცრუ;

* უფლებამოსილი ვარ პრეტენდენტის მიერ, ხელი მოვანერო ამ აფიდავითს და წარვადგინო ეს სატენდერო წინადადება;

* ნებისმიერ პირი, რომლის ხელმოწერაც დაფიქსირებულია სატენდერო წინადადებაზე, შესაბამისად უფლებამოსილია პრეტენდენტის მიერ;

* ჩემთვის ცნობილია რომ ტერმინი "კონკურენტი" აფიდავითის მიზნებიდან გამომდინარე, გულისხმობს ნებისმიერ პირს, რომელიც შესაძლებელია იყოს პრეტენდენტი ან/და წარადგინოს სატენდერო წინადადება ამ ტენდერში;

* მატერიალური გამორჩენის ან უპირატესობის მიღების მიზნით პრეტენდენტსა და კონკურენტს შორის არ წარმოებულია კონსულტაცია, კომუნიკაცია, შეთანხმება ან მოლაპარაკება შემდეგ საკითხებთან დაკავშირებით:

- სატენდერო წინადადების ფასი;
- სატენდერო წინადადების ფასის გამოთვლის მეთოდი, კოეფიციენტი ან ფორმულა;
- სატენდერო წინადადების წარდგენა ან წარდგენისგან თავის შეკავება;
- ისეთი სატენდერო წინადადების განზრახ წარდგენა, რომელიც არ აკმაყოფილებს გამოცხადებული ტენდერის პირობებს;
- შესყიდვის ობიექტის ხარისხი, მოცულობა, ტექნიკური პირობები ან მიწოდების დეტალები, რომელთაც ეხება სატენდერო წინადადება;

* სატენდერო წინადადების პირობები პრეტენდენტს წინასწარი განზრახვით, პირდაპირ ან არაპირდაპირ, არ გაუმჟღავნებია ან/და არ გაუმჟღავნებს კონკურენტს სატენდერო წინადადების განსაჯაროების მომენტამდე.

გავეცანი ამ აფიდავითის შინაარსს და ვადასტურებ წარმოდგენილი ინფორმაციის უტყუარობას.

სახელმწიფო შესყიდვების მიზნებისთვის, აფიდავითი წარმოადგენს სატენდერო წინადადების დამოუკიდებლად განსაზღვრის თაობაზე წერილობით დოკუმენტს, რომლის ხელმოწერი, პრეტენდენტის სახელით, ადასტურებს დოკუმენტში მითითებული ინფორმაციისა და გარემოებების უტყუარობას და საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით პასუხს აგებს აღნიშნული ინფორმაციისა და გარემოებების უტყუარობაზე. აფიდავითით განსაზღვრული პირობების დარღვევა იწვევს სისხლის-სამართლებრივ პასუხისმგებლობას საქართველოს სისხლის სამართლის კოდექსის 195¹ მუხლის შესაბამისად.